

Posudek diplomové práce

Bc. Barbora Krucká:

Funkční pohled na slovansko-neslovanskou synonymiku rumunštiny

Katedra jihoslovanských a balkanistických studií FFUK, 2014

Lucrarea studentei Barbora Krucká „Funkční pohled na slovansko-neslovanskou synonymiku rumunštiny“ este o analiză detaliată a cuvintelor slave din limba română.

Lucrările românești de specialitate tratează cuvintele slave intrate în limba română ca un tot, ca primul strat de împrumuturi străine, urmat de împrumuturile maghiare și cele grecești și franceze.

Nimeni nu a studiat, din câte știm, raporturile dintre cuvintele slave și sinonimele lor latine moștenite, sau dintre cuvintele slave și sinonimele împrumutate mai târziu din alte limbi.

Lucrarea studentei Barbora Krucká analizează funcția împrumuturilor slave din limba română. Ea arată, printr-un studiu migălos și detaliat, că împrumuturile slave nu au fost înlocuite, nu au devenit arhaisme în limba română, în perioada de re-romanizare în secolul XIX, ci au rămas în limbă. Unele din ele fac parte din nucleul limbii și nu s-au marginalizat. Altele au serii sinonimice bogate, fac parte din expresii fixe, sau aparțin limbii literare sau poetice. În lexicologia românească se consideră că împrumuturile slave au fost marginalizate de neologismele franceze intrate în secolul XIX, și că au devenit arhaisme.

Lucrarea studentei Barbora Krucká arată că, dimpotrivă, cuvintele slave din română au supraviețuit, **și și-au schimbat doar funcția și distribuția**. Doar o parte dintre ele au devenit arhaisme, cele referitoare la instituțiile din Evul Mediu.

Lucrarea, cu baze teoretice bune, apare într-o perioadă în care lexicologia începe să se preocupe din nou de un domeniu considerat clasic sau desuet, domeniul împrumuturilor lexicale. Lucrarea are un subiect important, tratat cu mare competență de către autoare. Considerăm că lucrarea întrunește condițiile pentru a fi susținută.

De asemenea, ne exprimăm și dorința ca lucrarea să fie și publicată pentru publicul de specialitate din România.

8 septembrie 2014

Conf. dr. Dan Ungureanu,
conducător științific al lucrării de master